五即星

十一日, 亦不收信 十二日, 日本二日

日。

郵三十日

照三

在議內

裔

根據該協議

B

街角郵箱

在議 年計 同三萬

近費活率大

「海太華加新社電)<br/>
が新聞の<br/>
が新聞の<br/>
では<br/>
一名<br/>
で<br/>
一名<br/>
で<br/>
一名<br/>
で<br/>
一名<br/>
で<br/>
一名<br/>
一名<br

議 年計 貨車 ( 東京 ( 東) (

日八十月二十 年一八九一元公 (日三廿月一十年酉辛次歲) 題關案部長 等能 訪領 他適在據 定限 義人民共和國政之邀請而訪問 (北京電)中國總理趙紫陽 領代表團於本月二十至二十四 領代表團於本月二十至二十四 領代表團於本月二十至二十四 政預算可能 (渥太華電)據加拿 (渥太華電)據加拿 批KGB 息四 特務名稱),同時高呼團結工會萬歲。 (綜合報導)雖然波蘭軍隊於進入波蘭礦鎭壓能工時,開搶擊斃七名礦工以及擊礦鎭壓能工時,開搶擊斃七名礦工以及擊 决家預行人緊北 理由,則應儘速離去,蓋目前波局情況不明 考已達九萬人。 KGB特務人員運抵波費、6 3 會 並 从,局電 上,波勢 ) 人民的 查 務人員運抵減 員運抵波蘭,策劃大規 府最近 述聲談言 則問外出。上題國波外 則問外出 靜當局續 判, ,在的 阐交就 ,如 已在日內瓦舉行力 ·警方已將三名華裔男子 高男子菲臘黃〇譯音) 神子 三年根據利息繳稅一點一十二日以後所發之人憲 巴律撰專立 據已 劃根。據 %模搜捕。 消息問 治息問 蓋世太保」。 蓋世太保」。 六則 明如 山國競技以及所 时未悉。 據報其 如無必要留居波 個美囘國 發表聖誕 安表聖誕悠言 一人,但華 人,但華 信將 一年 一十二月二十八日星期 一十二月二十八日星期 一十二月二十八日星期 一十二月二十八日星期 一十二月二十八日星期 一十二月二十八日星期 一十二月二十八日星期 一十二月二十八日星期 青年被刺傷 國聚,新年亦爲普天同慶希 慶祝,希望更好之將來。 發生核子危險,當一年一度 發生核子危險,當一年一度 發生核子危險,當一年一度 敷治 傷者被送往 局 院。故比 中央醫院 ・觀無論 希望家內的 省

路線之計劃。未有準備撥 • 本紹會 有公務員實施工資管制的建議 一日前呼顧卑詩省長標班納拉 (雲訊)卑詩省政府僱員工 省政府僱 ,可以影資的 斷與 建 該 地下 省機 闊

府及大雲尋

聖雲誕高

**他**部

各全

目前

取 稀 电子遊戲機

之數目顯示,輸加增加百分之車輸加百分之大。但根據九月

前經濟雖然不景,但聯邦政府對 有所幫助,因爲一般普通公務員 有所幫助,因爲一般普通公務員 有所幫助,因爲一般普通公務員 有所幫助,因爲一般普通公務員 有所幫助,因爲一般普通公務員 訊被普 加部 取於一九八三年舉辦全加故里林 學大足球聯盟會爭取八三年在雲 學大足球聯盟會爭取八三年在雲 中時中心及雲埠市府職員。 學大足球聯盟會爭取八三年在雲

用高

達四萬人

本省政府僱員工会

上線局

,多人受傷部有一枚的 一枚炸彈爆炸,五人死亡 人格 中

專門爲關下解除精神緊張及肌肉 六四號

政皇 ( 雲訊 ) 雲高華正式要求事 ( 雲訊 ) 雲高華正式要求事 The Chinese Times

信封信箋名片 中英膠章 彩色餐牌 廣告海報 外壺發紙 宣傳小册 印熨金帖 刋物編排 中英打字 圖案商標 中文植字

每五百由三十元起 名 信 每五百由十五元起

Phone: 685-8941 685-8812 NO. 1 EAST PENDER STREET

VANCOUVER B. C. VEA 159

一般印件 文件複印 一天起貨

蛤蚧大補茶原價三十五元

現售二十一元

用

Established in 1907,

The Chinese Times

Published every day except Sunday Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited Second class mail registration number 9009'

1 East Pender Street Vancouver, B. C. Canada V6A 1S9 Phone: (604) 685-8941

685-8812

日

出

野之一等學見交通意外事件。一 一名華裔老婦,該婦卒因傷重不一名華裔老婦,該婦卒因傷重不 一名華裔老婦,該婦卒因傷重不 一名華裔老婦,該婦卒因傷重不 一名華裔老婦,該婦卒因傷重不 一名華裔老婦,該婦卒因傷重不 一名華裔老婦,該婦卒因傷重不 一名華裔老婦,該婦卒因傷重不 一名華裔老婦,該婦卒因傷重不 一名華裔老婦,其母 一名華裔 智·重路突。昨晚外 方七不上然一日**经**外 往會準生意 

加銀行對波蘭貸 目前約共四億美元 (滿地可電)據銀行界人士 稱,加拿大各銀行目前大約貸出 稱,加拿大各銀行目前大約貸出 一個務,也達十億之巨。 一個務,也達十億之巨。 緬街五〇六號 近片打街 506 MAIN ST. VANCOUVER B. C. 電話: (604) 683-3838

每每磅 毎磅 每每每盒盒

十九元五毫起 六元七毫五起 十二元五毫 起

**今天出紙四大張** 

亡的

5

像鳴話氏

不着我她

師資優良 王沾士: 324-4135 被長:方勵强夫人 黄伯成: 254-7519 周州麟:876-8434 電話: 298-4623 馮坤威:294-4009 岑衞宮:922-2203

)@sassssssssssssssssss

YUE HWA IMPORT CO.

迎選

●東南亞歡樂假期

十一月二十八日

出發日期:

●賭城專線

606 Main St.,

歡迎垂詢

全程廿一天,暢遊日本、台灣

十一月十四日、十二月十九日 十二月廿九日

菲律賓、泰國、星馬及香港

● 迪士尼豪華巴士旅行團

前往拉斯維加斯、李糯

● 代理CP AIR-SKYBUS . AIR CANADA-

內陸特廉機票、歡迎垂詢

Harry James Agencies Thd.

Insurance and Real Estate

公平安當

684-1377

理

汽車保險·房屋樓宇 商業等各項燕梳

SKYSAVER PWA-NIGHT HAWK 及美國

逢星期四、日有團

65 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話 685-1872 六 騎 至的的事 日 ,可上 4 以十只,色地一枚華,駐 循不。

DOLLAR MEAT STORE LTD

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

9

流

及特瘦白

IATA

國內機位大特價

單程由\$59元起

單程由\$64元起

單程由\$95元起

單程由 127

渥太華 永安旅遊有限公司

Tel: (613) 234-5493

多倫多 香港國際旅行社

Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

**Branch Office:** 

干

鮮

●點問頓

• 溫尼辟

蓮 花舖

<sup>援</sup> 址

蝦腸肉,

房代客存貯。 包裹,并家具什物搬運。 晚間電話:一五 得爺好鳳底周 四 三〇 • 出 有大枝 六二

(134)

不一 報的。 地壯起 地 上 起

法子挽

馮家去

。論

痕你時報地

臉點只。起

寧

City Driving School

電話:325-8387

4 4 8 4 緬街近廿九街

教師經驗豐富,精通國粤客英

語,耐心教授指導考取筆試。

迎各地來函聯系

• 工接寫語。

樓

I.

廠

清

柏文明

,餐館清

Johnny 959 E. 21 Phone: 8

話。

8 7

2

20

874-4544

872-7220

Golden Star Arts Decoration Engineering Ca

4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

0

之宫殿建築装璜飾 之宫殿建築装璜飾 以上,庭園住宅

把她她

后心也哭出来 是得有甚麼東 一

不心聽

,數悽

愈喉

傷邊

偉

7 (0)

士庫間格內外油漆

水喉電器大小工程

免費估價

請電:327-1895

曹

能直話那可意

日

發,太

大心我我請 你 送 , 你

悲可到我不覺

996 W. Broadway

Tel.: 732-1396

MANDARIN

BDG #211.611 MAIN

8

舊書

移

駕

臨

文華商業

哥

大唐人

樓街

教611 號

**一**每會 預日客

約由時

例-一間

外時:

Ŧi.

時

雙喜食品廠 Double Happinese Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

一至

Vancouver, B.C. V57/1K7

再湧的種以

意

是怕我我跪家

悽這她底覺

應說被見了:觸那

的一動個

底知她她

如,點,她何他,却底

一鳳在

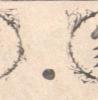
也

脾道

我了跪

。在

並加





家

去沒服

來

!服, 侍我 在,意 兒侍!

紀要我

把頭的

Ian Fong

Gen. Man.

7472 -6th Street

Burnaby, B.C.

Tel.: 522-1671

嫁

從

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

太親

D W ZV 00 C 八八 くる七七 阿A六 ZH! 造 O 的一三 〇十二九

五數本風 七查司防

務 經理 馬

錦 華 啓

大電水油 . 任換台庫 歡水車問

理

箱節

目

寓

Phone. 253-4424 七四一八四六三 新鮮河 全旦生麵 香港式高級食品 吞

會受高級中西美術教育 日夜電話:873-5609

費合虫 **費** 華人 持 書 表 伊 電技師主理中 二詢出治

支票戶口等等

迎瀾房格戸

富 新 油漆 土木工程 土木工程 章話879-4389 14 Ave

做。鳳 口 裏 我這

400 Main

加拿大永康 人壽保險公司 The Citadel Assurance

722-601 w. Broadway Van. B. C. v5z-4c2

Re;324-2039 Bus;873-6421 Quon Eng

屋抵押 大學教 對燕梳研究有二十多年之經驗 險減低入息稅 電話 別 股 之所需各有不同 東等各種 植 育準備金 疾病 表 ,退休 和 理伍偉權 · 退休儲蓄金,生和意外保險人息保 一十多年之經驗, 房 蒙 賜詢

低胞光廟 任歡迎 TRU-VALUOPTICAL

RIGHT ON TRAVEL INC.,

475. MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687·3316

雙人房計:每人三百二十元

只此一團名額有限報名從速

Hong Kong Overseas Travel Service Donald Lee Limited 香港海外旅行社

150 Dundas St. W., Toronto, Ontario Canada M5G 1C6

特别介紹

Head Office:

Tel: (416) 977-3333 Telex: 06-23561

Cable: "HKOTRAVEL"

● 港台東南亞機票● 世界各地旅行團

舖 花 打 片 號九二五街東定士喜

**Pender Florist** 

529 E. Hastings Street

Vancouver, B.C. V6A 1P9

Tel. 254-1113

CONTACT LENS CENTRE 隱形眼鏡 字公好顧家代表 硬片\$59.99 軟片\$89.90 鏡正眼意

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

時款舒適

店式鏡:

配鏡精細準確,服務妥善。 請撥電話約定時間 星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點

W BROADWAY VANCOUVER B. C. 873-3941 873-2512

WOSK'S

各

種

香煙

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE. 681-7595

**蔴糖發行** 

儿順

四

一作数

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

電 極如各碗彩爲特華年 表蒙種機色各聘友, 歡光懷,電位請光現廣迎顧具家視服袁顧服 

或修理喉合 切工作 Chow Plumbing 1 Ave., Vancouver, B.C 876-2057 876-6872 兼修理煤氣等 保君滿意 法 Plumbing 牌 照 0

裝置

電話:254-8967

晒台車房 做木油漆 土庫間格 免費估 装修

字 文

或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

中西美術廣



有兆後的英皇儲查理斯太子妃戴安娜,如有兆後的英皇儲查理斯太子妃戴安娜,如有點話是屬附戴安娜減少在下雨天外出一句說話是屬附戴安娜減少在下雨天外出一句說話是屬附戴安娜減少在下雨天外出一動都被皇族中人與及國民所關注。當她,對產婦與初生嬰兒都感到濃厚與越,看動使之前,將會被安排訪問更多醫院的產力,對產婦與初生嬰兒都感到濃厚與越,看數安娜每次訪問,照例送出兩來紅玫瑰花

永吉呼顧有高血壓、糖學總神經內科醫師盧 學總神經內科醫師盧 今季要提

郭心漢大

建昌裝修

,應防盧較

而頭痛昏眩、眼睛視别 無不 無不 無不 一種腦中風預發的現 無不 一種腦中風預發的現 無不 一種腦中風預發的現 一種屬因中風的死亡率極 一種屬因中風的死亡率極 一種屬因中風的死亡率極 一種屬因中風的死亡率極 一種屬中風預發的現

電話:872-3290 設包制電家裝修業務格水庭 劃・崩闘・請 庫程房間

69里山 火片打街) 对東街二百號 九十二時至四時 產業

Chans Construction & Plumbing PHONE 255-4977 晚上五時至十二時

承建新屋 土庫間格 圍牆屋宇 水澗壁爐 水電工程 內外油漆 價錢公道



精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist Tel. 685-8231 518 Main St.. Vancouver, B.C.

何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506

平護影特結  Kenward Co. 四三一號哥倫比亞街 電話:684-8821

廠傳真機 保證滿意 機及各種電 價格克己 承接大小 服務安 理 9 收

迎查詢及經濟

न ज 正 兴 行 李貨物搬運 733-88 00 < 00 -4. VZ

Edgement Construction Ltd. 電話: 255-3492

裝修工程

ELEGANT CONSTRUCTION LTD 新屋新店 優雅裝飾 省錢修整 舊屋售店 免費佔價 歡迎詢問 TEL: 253-5696 (國、粤、英) (24小時服務)

電話: 433-9784

大小工程 免費估價 裝修改建 土庫間格

另有長期合約

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. 2270 Woolwich Ave.

North Burnaby, B.C. V5B 4A4

A.CHIN 陳達良 291-0505

Fairway Refrigeration Co.

住宅:四二〇—八〇五一 電話:四二〇—八〇五一 電話:四二〇—八〇五一 大中央及省政府牌照請 世四小時服務 供捷可靠 用冷 省政府牌照請 無任歡迎



華務經理

馬

華

溫哥華埠緬街四百號 The Royal Bank of Canada 400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

簡便。 業投資,尚設有私人貸款:購買汽車, 業投資,尚設有私人貸款:購買汽車, 率, 定期存款 本分行由富克 ·年期可分二十五年活期 資路銀行房屋按揭·貸款 定期存款及私人支票戶口,商業往來切問題,並歡迎查詢各種儲蓄存款利 烈 以定則,任君 選 以 額可高至十萬元 車,除商

WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務 ●竭誠服務僑胞

●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦



僑胞們! 望你知道雙重玻璃的好處

(一)能保暖而節省能源 (二)減少外來的雜聲

(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。 以免使你的窗戶容易腐爛。



司

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd. 253-3290 321-9849

承接土木工程,各款厨房櫃,廚窗鉛飾櫃,各種檯椅 **稳**,酒巴收级**櫃**,梳化卡位,貨架木置,一切木器

多加我們的建屋計劃,可為你節省二萬元-電話: 327-0108



本行增設鐘錶部

弋理名廠鐘錶

擴張期內 鑽石型玉器,一律七五折 黃金、白金時價計算

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET(華埠) VANCOUVER

電話:669-3247



: 926-7984



亞洲工藝品公司 ASIA IMPORTS LTD.

155 W. Hastings 687-4912 (近 Woodwards 金冠酒樓劉對面)

International Driving Academy 師資優良 經驗豐富二歡迎補鐘 免費接送 事人教授 考収筆試

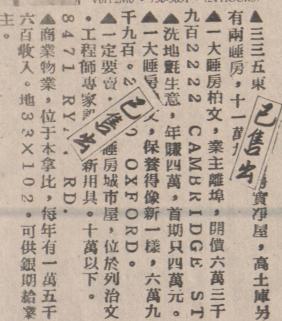
費最平每小時 \$18

校長: 林伯箎 地址:386喜士定東街 電話:684-3044 684-6039



GARY YEE

CUR PERSONAL SERVICE REALTOR UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET . VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)



Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C. 陽聯耀 KEITH QUAN

公司 266-4155

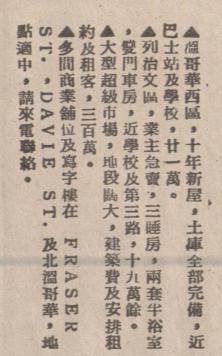
郭公漢大

住家 266-8988

|   |      |     |    |     |     | -   |     |   |
|---|------|-----|----|-----|-----|-----|-----|---|
| 1 | 萬▲八  | A . | 〇店 | A . | A 萬 | ▲六  | ▲萬  | A                                       |
|   | 餘一萬  | 喜利  | 细士 | -=  | 巾元  | 緬十  |     |   |
| 1 | • 房九 | 上班  | 华温 | 工苗  | 而儿  |     |     | 街                                       |
| ۱ |      |     |    |     |     |     |     | 444                                     |
| 1 |      | 定厚  |    |     |     |     | 區。  | 出                                       |
| 1 |      | 東,  |    |     |     | 層 ° | +   | 角二層                                     |
| 1 | 柏    | 街用  | 北只 | 四元  | 餐   | 樓   | 四   | -                                       |
| 1 | 文    | 雜貝  | 溫賣 | 人。  | 生   | 高   | 年   | 層                                       |
| 1 | ,    | 雜貝新 | 哥八 | 雜   | T.  | 9   | 新   | 商                                       |
| 1 | ग्रन | 店型  | 莊萬 | 貨   | HI  | 年   | 柏   | 業                                       |
|   | 緬    | 9 9 | 明二 |     |     | 政   | 文   | 舖                                       |
| 1 |      |     |    | 9   |     | 租   | _   | 9                                       |
|   | 街    |     |    | +   | +   | 111 | 座   | #                                       |
|   | 9    |     | 9  | 在   | 在   | T   |     | 111                                     |
|   | 業    |     | 專  | 街   | 高   |     | tit | ======================================= |
| 3 | 主    | 意。  | 售  | 角   | 骨   | 十二萬 | 九   | 尺                                       |
|   | 離    | 千一  | 瓜  | 好   | 林   | 9   | 組   | 闊                                       |
|   | 埠    | -   | 菜  | 位   | ,   | 賣   | 9   | 9                                       |
|   | 总    | 元   | 牛  | 置   | 容   | -   | 開   | 减                                       |
|   | 喜    | 0   | 生菓 | ,   | 易   | 百   | 價   | 售                                       |
|   | 賣,六  | 開   | 鮮  | 年   | 管   | 百一  | _   | 世                                       |
|   |      |     |    |     |     | +   | 百   | 부                                       |
|   | 7    | 價   | 花  | 老   | 理   | T   | H   | 五                                       |

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. Office: 736-3831 黄如柏 PAK Y WONG Res. 271-2542



CENTENNIAL REALTY(1978)LTD. 2547 Kingway Van B.C. 電話 438-1455 李兆梅STELLALLT 住宅電話:525-6983

5 ,萬宅 ,九百一, ※ 樓 , 法萬 , 萬 有 開催。藥災難 4. 生态。二 1上請佔國九有九地 牌 住 9三049

879-3296

▲山▲三▲土▲ 另溪四房近庫廿 果果舗舗 配租 四新 用店物,**在**萬換十萬風年, 途而中白**田** 大屋五餘水新千 三房 五 《店心石 9 % 9 ,三多 器問戶 面萬尺 生旺に 向九,





KINSON CHAN 悚健锦 建成實業有限公司温訊華

KINSON REALTY LTD. RM. No. 11A - 501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C., V6A 2V2 BUS. 685-1821

RES. 321-2121 

LEADERS RLTY

胡瀛洲 KEN WU 公司: 430-1123 420-1851 420-4962



五▲百▲平▲樓▲烈▲料▲座▲新▲ 京批京,喜酒北理洗位埠,喜 區,士好士只士牌雲,衣,心地士 。威膏定,旺價館日西點定 盛市近 館八街讓鄉萬器五館。內 大生の 四萬舖三碎元齊百。只舖 街意田 十五位萬唐 時,D 位,,餘餐 装三ス 禮萬の 品元西 三息六 9 商館 萬接干尺 康量, 護。 日 9 。石 9 九



# 陳宗怡

Andy C. Chan

PERFECTION REALTY LTD. RM 304-193 E. HASTINGS.ST. VANCOUVER B. C.

百信實業有限公司

公司:684-8025(24hrs),住宅:298-8555



買賣房屋・轉讓生意 物業估價·隨時聯絡

LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123



李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

車室客三闊▲特房樓三八B▲新環及▲陽,の火▲每▲價4局▲衣全Р▲3兩屆▲門,廳牌七位價。下房百口~型泉公區台西匹威建一溫每0四2房翻NЗ3睡兩每額,面,房十日每0時及方尺4時四國口,班○鹽造5哥一呎睡7,新EのX房睡3 小餐口。一米〇 護士如一價特。終Ⅰ難 各萬土房室入區屋。庫柚、口豪 行生與料區 學題及取大牆角 0 , 07 呎厨 大木正・華製廚層弧式 土柚 55 戲,一 ,房田 庫木 T 1 室鋁 A 有地· 1 家留 新翻 樂櫃切型兩 陽新N 室,口樓層 睡加30書,切 台。四 ,接乙梯洋 房地 70 房內部 10 克克 1 9 土街 , 大上下乙〇睡水土約, 廳下喜 急雙廚兩四日〇房景正參石天 士 地庫。 有堅 售車房廳干。09,尾觀屎窗 變與乙樓地

▲以下區▲特▲八一▲,▲街▲四▲百▲百▲八,▲ • 業只占 開本租餐,賣,價拿平館 • 集 銀口新五年 有一二十比批, 期 〇大 萬新 通地 住四多 利印。 息田近 , 千年餘威只士 在元生 十匹湖 厘円邊 二口, 拿另, 好正 五 正 比外近 可》地 六貨沙

機貨禮 好,事 請地, 主館 盡點在 快查詢。 快查詢。 休四 萬士,京 康十 讓座 。位 價有

會商物好 難場店消 ,,賣息 三酒牌

OCEANRIDGE REALTY #228-611, MAIN ST. VANCOUVER B. C. 文華大廈二樓

代理地產買賣 上門免費估價 接受舊屋換新

2 15%息 ▲4551 CULLODEN ST. 近 小學,巴士,接受換舊屋或地段,星期日下

▲4784 VICTORIA街•完成土 庫。取十六萬九千9日

▲ 5 4 4 E 5 4 街 , 現建築中 • ▲ 1951 E 34街高貴華麗全部完成 ▲華埠派亞街,兩睡房新屋,取價十萬九千

舊屋與分層栢文 A 4 2 2 5 BALKAN街。四房有 土庫。43×119地,取十一萬九千 ▲上下層孖屋,十一年新,1769-1771 E 八街,取十五萬五千, 有資款利息十三章至一九八五年。

JOHN WOO

公司: 688-1337 住宅: 873-0507 ▲ 上下層仔罩垣扁 84.6 7 USLER

街取買十八萬儿干。 ▲市區近華埠花園洋房泊文一廳一房 750 E 七海,取六萬金。首期二萬 ▲近華埠售屋1575 GRANT街

·三房已空置 ·接受還價 ·七萬九千。 ▲市內新型兩補位。樓上上便柏文全部 租出。5126JUYCE 中取價廿三

萬七干。 ▲與利埠離雲市三十咪,有新型商業樓 一座, 地140×100, 樓單層 6800尺。租出一流租客。取八十餘

▲近華埠工業地一幅 4 7×1 2 0尺。 取價十七萬餘。

歷中標代精欵公精 抬一合建土新出建 牌流法築庫屋有築 阳枝牌貸間多地新 著工照欵格欵段屋



▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停 車位出傳。

▲市區廿四組柏文,十多年新,首期廿 五萬。 ▲名倫多市區廿九組柏文,廿年新,首

期十五萬。 ▲梳里埠購勿中心,七十萬十厘凈收入

代理買賣地產物業免費估價 梁寶琴 Christine Leung Block Bros. Realty Ltd.

商干刀

場元の

bus. 435-1471 res. 872-3036 pager 687-7711 #7011

忠物 誠業 服管

七百萬 9 + 價六 七萬



寫四兩一十字和舖層 樓柏位街 及內內面部 位位, 楼 ,+, 廿十二萬五萬 五五。五

> 一三間商 VICT 六萬子 二四區高 NVII 乘九一 TITI 五年新

廿九萬 Su

> SUC BETT

忠物詳生免房 誠業細意費屋 務理答資價賣



管 約五百 合 合

王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

公司: 438-1455 住宅: 254-2567

▲期▲萬▲ 八, 则九十 近價 九約烈面市 干,酒積心: 。 另牌約五♥



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 #8-426 Main St. Van. 或 683-4618 謝大鈞 Gary Tse

入八十組二屋屋

達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.

4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街火頃土威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719

傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

間▲▲而▲▲▲▲開▲格夘新積豪冊廿九價冊 寬治屋。華街餘萬十餘 新夾年九一年 屋域,干萬,多兩元五五

域,房東 多三,届 粤位七。四萬 , 房一住五, 萬銀 睡起

十一萬。 地萬

▲代理ICBC • 汽車保險

換領車牌·轉換燕梳 近利睡,・十▲代理各大保險公司域,房東

呎

房屋物業・生意燕梳 兩▲忠誠服務・價錢相宜 店即停車 • 無須久侯

畫▲詳細解答●保險問題 元▲請電譚昌・或司徒太 住家 464-7602

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD

2547 Kingway , VAN, B. C V5R-SH3 公司電話: 438-1455

先四房東九齊喜婦,京得百,屆千備士經設士 • ,部六五,定營備威投業份十。適街,齊大 自己新街 付購,近 均。土乃 可平庫路 • 僧完, 急成五

十兩呎 會餘量本烈會餘量本烈會 萬房辣 千房一 , , 順 價, 9 西 捷月兩 四架



▲ SURREY 176 ST. 家庭式果舖, 樂

▲華埠旺街,小型飯店,**港力無窮,僅**取價三萬餘 ▲華埠小型畝店,廉償急資,取價三萬餘。

,五

商業樓出讓:

(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE·價十 六萬五千元·

口西區高尚商業中心;在GRA-NVILLE夾七十街,五十呎 乘九十八呎地(STRATA-TITLE·) 僅出售地下一層; 五年新,兩間商業舖位及一間 醫生樓共三千五百呎面積,價 十厘二五利息,投資好機會。

SUCCESS IN INSURANCE

.伍澤森 327-7842 (一)中型超級市場,三千平方尺, 十餘汨車位,上等設備,每年

生意四十餘萬,業主經營十年 ,志在退休,平賣七萬五另點 貨,銀期價錢可商量,誠投資 良機,切勿錯過。

口新屋一連兩間,一千四百餘平 方尺,熱水暖氣,鉛板牆身, 在1400 RENFREW ST.

週末二至四時開放。 廿九萬元,接充十二萬銀期, 曰工業區小型咖啡店,五天半營 業,日做百五十元,只開售一

文一組,開價廿萬餘元。

萬二千元,急售。

徐松齡.263-9854 商業旺舖標準地,樓上兩睡房柏

COQUITLAM 十年新屋,干二 尺,正層三睡房,另完成土庫 70×139地,近高骨林購物中

ALEX YUEN阮廷举 254-7333

勿失機會。

△新屋,正層三睡房,干三餘尺,

A 3392 HASTINGS ST . PORT

33×150地,只售十五萬七千,

心·開價十五萬· △東區,四睡房屋,二套浴室衛 生設備,内部重新裝修,開價 八萬九千。

△另有廉價屋出售,請來電垂詢 △雜貨果仔舖,地點佳,生意好, 平租開價三萬九·

△近華埠雜貨店,售二萬三千·

伍黄秀英 733-5743

△雜貨店急賣,緬夾四十一街門口有 巴士站,舖面一千八百餘尺,六年 租期。開價三萬九千,貨品約值二 萬五千。四萬元分期付款,只收十 四厘利率。有意請電 687-8899 伍黄秀英洽。



阮廷举君現加入本公司爲僑

衆服務。阮君畢業於卑詩大學?

居本市多年,對本市地產情况熟

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFFR STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899

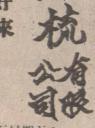
悉,各僑胞如有房屋買賣委託。 阮君自當竭誠服務。 我們的商業燕杭保險最平 △雲東區,三睡房屋,千餘尺,標本過人服務好 準地,十一萬九· △東廿一街,八年新視屋三睡房土勿 遅 疑 快 快 來

庫完成,十七萬餘,有價講。

庫完成,裝修華麗,週末開放。

△炸魚快餐外賣店生意,三萬五· △白石鎮西餐館66座2一流餐房 四萬九。

△ 5918 JOYCE ST 清静區)西 本公司服務時間:星期—至星期五:入



(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831或687-7711-PAGER#410 (24小時) 住家:733-4736

BETTER RATES BETTER SERVICE

▲東區實淨兩戶 上萬多。 ●位於GRA DWAY,西 收可頭組▲ 萬出洗房式 賣西♪ ,人乙 ,或機兩石 機珠< 全全?房屎 窗,柏 座座 四出簾每文 成 十讓及組 交通方便 店B 萬,地設每 。每氈有座 生の

意日做五白。 意日做五白。 意日做五白。 意日做五白。 中華 ,埠 , 覧 大大 座巾 。新, 型位意 位西 有商 前場八餐 財商日 途内 十館 工場做 ,,至, 具内八 可中一位 ,,百 以西百於 批流開 做館開場 ,唐價 中, 僧内 八餐四 國座 萬館萬 餐位 十生 館八六意 多,五 。十 萬興 ,五。

代理買、賣一切地產物業,免費估價 年 意和 ーーー九八 柏百百百十十 文五四二二萬樓十十十萬。 有五七萬五 陽萬萬・千 • 苹 台

師一可旺好西七西 大百十按樓 百商十二業九 ,十萬十 九。 十六 十中萬 萬個 尺心。 9 9 五四 ++ 九

多七

萬萬

,西萬四半3°房果果客西百四三區九區邊口,區區區區尺區 · O # 01 商多の ₽屋 不,也 萬の 成N近。宅住四 不兩刀 紬四·宅房 和丙齿個地。, 0,0 祖》。6,房大三兩 の八刀 20三室二十幅 地∞房外○二。 五儿の ,五十冰×五副 十七八池〇千牛 ,公。浴 六四 雙邊升 分十。 多有為特





五期

<

D W

ZV

04

ON

to .

C八八八

くる七七

因A六二

Z H

Z -- -

的一三

〇十二九

主財力

電技健

五歡本

1 迎公

七查司防

三及經光

400 Mai

支票戶口等等

華務經理

馬

錦

華

啓

費合虫

造 O

話

## 駕駛學校 DRIVING SCHOOL

3811號緬街近廿二街 電話:872-0058,876-3504 本校教師經驗豐富,懂得多種語言,耐心教導,特 設中文教授班,方便對英語有困難人仕,考取筆試 及的土牌,歡迎補鐘及來電查詢。

高新聘請男女教師,無經驗均可 ◆八九折優待,路試免費▶

Bus:687-2215 Res:325-0527

GRAND FORTUNE REALTY LTD Howe G, Tong

力過西元〇商睡好。公投分拾

千州式,4業房屋適寓資之跳 元萬土康×地一近合聯或一樓

多過一皮壓依單房投畝貨

,屋,站公公,新前計屋

住心電地炒仕組均政住

途劃,

0月1二

改師

建房

H -

〇廳

工庫

0 ,

C地

い寛

四約

,舖買口和,利身一機,,

花意 宅尺油寬伯 女, 有府宅

¬建讓X, 償建

• 比 閱廳 元街

開業十土庫

五,萬裝

十川九修

九寬千有

僅商價, 必 火

意位。可廉 3 園開式

潤埠真中, 一二四築

厚好抵型位 >睡萬,

, 交買商本 ∞ 房九近

一場拿

200 E Pender St

物

業

約地

僅每

開年



KEN CHEUNG 忠 張 景 PHONE

DOWNTOWN TOYOTA 1290 Burrard St. Van BC

車貸附代 者款設理 可及售豐 COROLLA 獲車車田 特牌負汽

即斯加州和 東部,代辦

## DGE清潔公司

面 窗門 電詢 良機

# Pacific Driving School

教車師傅莊順基(JOE) 精通英語,國語,廣東話。 日間電話: 437-4031 間:255-5054 公司電話:255-0952 206-2121 KINGSWAY

VAN. B. C.

361

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

BUS: 736-3831

RES: 261-6890 PAGER: 524-8581 No.1300

意▲平▲老▲最▲▲城▲點▲開▲ 三雪台口及口切以最市以好以僧全 百糕,0万口材上高風〇,下七新 八公口〇料口層景本一の萬, 萬」。」。」一、」切」八一 萬,由一近以六一睡八の都以千睡 八位于4 緬 N 萬 の 房 萬 N 方 の ・N省N七N柏九 千〇又 田的中 西七 7厘1 三百九 街 ,房又 二大艺 商 + 平 房 萬 方尺 房九四 房 每 ,于口 9 地

**ALLAN WONG 437-3556** 

黄國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1 tel. (604) 687-7750

樓下可擺 9 餐館連實業 H 近喜士定 擺 三十



考 曾 (亞B) ,▲三▲,腄▲伙干▲請百房▲ 取面睡到開房列,七列還多,列 價對房治價。治約百治價尺一治 三非,文相適文二尺文。,大文 十边開公宜合兩十,兩 六河價年,小年萬四年 萬,十屋請家屋,睡T 地室。 五四九·來庭。有房U 干飲萬兩電 \* 兩價及 D • 四四層查隨層講一〇 請地干有詢時有·大R ● 至 ► 伙干來樂, 十層尺 。三電室兩 八共地

還,九一。入一請娛屋 低百查,層 房便多。息尺詢隨實屋還尺,貸。 時用 數三 入二 子價,

六千四 ,四睡

賣地產物業 YOUNG 楊偉玉 JULIA BROS. BLOCK

324-3034 或 736-1039

本九百尺,有土庫近乃街及四十一街, ◆四睡房,近蘭大路及廿六街,八萬七 ◆四睡房,近蘭大路及廿六街,八萬七 ◆四睡房,近蘭大路及廿六街,八萬七 ◆四睡房,近蘭大路及廿六街,八萬七 ◆三睡房,畫房,新厨房,有土庫近乃 ◆三睡房,畫房,新厨房,有土庫近乃 ◆三睡房,畫房,新厨房,有土庫近乃 ◆四睡房前交,在十九層頂樓,二埠風景 ● 一睡房帕文,在十九層頂樓,二埠風景 ● 一睡房帕文,在十九層頂樓,二埠風景 ● 一睡房的文。在十九層頂樓,二埠風景 打▲▲,▲▲▲▲▲ 岳崩華 裹京升 外士屋翻威, 投資好機會。 LER COURT 各自車房 成放船,近在咫尺,片像,二埠风景,七萬八 近乃街及六十街及六十街 五 ,五十尺地 街 1 9 ,十六萬 华献地



大·I

Canada Permanent Trust 百萬能實業公司

寫字樓 682-6611 住 家 321-9831

+▲▲前▲奴▲千▲,▲值▲車▲六▲ 萬西般途四,口萬般一埠年西位外十大 起區拿,區七〇。拿百邊年區,治餘型。石備二市十乙備八購升大冊文車超 石屋 市中心湖,1公 二百九十餘萬。 二百九十餘萬。 • 笙 册 場 9餘9 , 年做超過二百萬 · 1。酒店遊客區 銀行 円商舗 棟組。ω 20 9 9 **将棟九層** X 藥房 w 一年新, 一層高,靠麥當 0 • 長 超級市場等 高。 近柏文租 店前數十 區 9 租約 一百四 -百 ,有



胡志堅 PRUDENTIAL ESTATES

BUS. 273 - 1744 8061 Anderson Road RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲銀 人 推資 升屋, 压入投資 升屋, 压 商場內雜貨店 場咖啡館,一萬多元有交易 1,三睡房 一十六萬餘 年收二萬二 讓 有好銀期 利錢 庫完成 做 近千元 房 及租約極好 三十餘萬 租 舊屋交換 有土庫 ,業主接充 , 四萬餘 . 0 9



TRADEWIND REALTY LTD.

Vancouver, B.C. V5N 5P4 廿一世紀實業公司

GILBERT MING CHANG

1. 8 7 2 - 0 3 2 1 △ 和街,有三月 京完成。地卅三呎乘一百廿二呎, 在公園,交通方便。 本京北威商業樓宇,已間爲階 明面積,街角地段,有十六個 明面積,街角地段,有十六個 明面積。明價卅萬。有價滿層屋,此 明面積。明價卅萬。有價滿層屋,此 明面積。明價卅萬。有價滿層屋,此 明明有一点。明價卅萬。有價滿 公司:872-0321 住家:874-6574 及有房一 有三原 形 所 一 一 一 题。交通方便 等屋,千二四十方 一五百四十方 。有廿五萬元十三 時價十二萬有價講 時價十二萬有價講 一二萬有價講 新,六百幾



宋 宗 新 · 224-7828 EVA YU



韶 詩::325-2177 IOHN TOM

九



住家: 294-0850



松ayne Tong Wayne 唐大維

只



華實業燕 CATHAY PACIFC REALTY & INSURANCE CO

電話:三二四-一零三 5052 VICTORIA Dr Van B. C.



重 是話·· 298-8646 Cynthia Jung 鄭翠杏





\$ 7 2 ## : 261-2832 # # K NO



4 新:274-7278 Michael Lim



\* 話。 733-9002

9 .



Jennie Kwan

七半機方★百千,★ 十百會尺近四元樓の ○四老,,華十,字□ 有酒牌,長批約,租金低四百四時,長批約,租金低四百百萬四百萬元,詳情請請問一萬尺兩層高貨倉及兩個二萬二千方尺,每年餘四十五萬元,詳情請請問一萬尺兩層高貨倉及兩個二萬二千方尺,每年餘四十五萬元,詳情請

十十立,地英加净萬 。有一立,入八 大發展 開一餘方 座位 一五尺



香 話 立 Philip 254-7520 253-1835 Philip Wong

期 1 6% 一种 1 6%

可學。廁

ध्री १

囘客

業廳

+ 兩年新。 息 貸款 尺地

土庫完成 土庫兩睡房 而齊備 可出 保

養

租

區中西式餐館,有酒牌,座位一百二十個 廳,另有完成土庫。第二間有三個舖位, 全部租滿,有批。 百二十 舖位, 適合夫 個

請答平可 **河**轉換汽車與名至 9 保險, 物 9

美珍 JENNIE KWAN或高太治商附近泊車方便,並有華籍職員,能爲閣下解 国保險各項手 名更換牌照申 品、汽車保 保費特平 車保

營



秦蔚文無意拍脫戲

水不俗,有意识,在職三年 不能學的模特別 不能學的模特別 不能學的

影迷熱情

4726 CANADA WAY

(科仕蘭墓園側) FLOWERS FOR ALL OCCASION 電話: 298-0522 花

所補助。負責接送幼稚園兒童 所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van 可申請政府免費或津貼及接受本

日夜應命。

FREE SPIRIT VAN 398 Kingsway Van. B. C.

事門修理及安裝, 療門修理及安裝, 療性過過一百九十五起, 換機 大腿二百九十五起, 換暖氣 上門佔價。

# Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4. B. C.

Tel: 687-9605 無 僑 花花 結 新 盆 四 香 在 腔 医 整 婚 型 樹 木 花 融 斯 市 花 球 計 木 花 本店常備 舖花蓮 LISA FLORIST Bus:.872-4124 Res.:434-1423

一二一號東 代理處:

Ph. 873 - 3361 時由銀號,婚公元占,星行二酬,簽,卦中 隔樓照移,批四一鄰九超居解算元山 



日昇荳腐 一零油爽炸鮮鮮荳鮮新中 歡批豆魚 迎發朴丸角滑奶花類菜貨

New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪假 設計按裝大小商業凍房冷氣

電 英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.



雲李本式棺寬景經六本 話世顯館式木大新驗十館:四龍理特俱山禮裝豐餘創 聘全地堂修富年業 交鄰任宗

通近君教

方華選儀

便區擇式

五時四 為僑界服 經 型

一 之此 重 務 雲倜世各本科安道,科 龍家事項「士資本出士 ○庭不疑家蘭料¬即蘭 ※是可問庭墓,家日墓 • 資園可庭起園 有雨 之主等。 9或≥意 T 甘 A 索穆 J I I Z 取。 無爲紀向患集錄華 。小し者っ 請庭 ,意,中小人 以免而紀册 電資 : 料 及費允錄一庭 上界尚內 述人張各 叫仕。成 員 是







### Wolstencroft Since 1919

Telephone (604) 731-6131 Realty Corporation 110 - 1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

地產買賣・物業管理 實業燕梳·免費估價

ROY S.H. LEUNG, 梁紹禧

商業 地產

①本拿比京士威,闊 179,街角旺地, 有餐館,七十九萬五千。 ②喜士庭四千號附近,闊33,卅四萬五

③雲埠購物中心,一百餘萬。 **④**蘭尼購物中心,有銀行,藥房,超級市 袋,二白四十萬元。

⑤ 鸏尼,商業磚樓,一百八十萬元。 ⑥蘭尼,商業地四萬多呎,近市中心,宜 作酒樓或MOTEL,五十二萬五千。

十二里,地大約一萬尺,四十九萬五。 ③ 喜埠旺地意大利薄餅, 牛扒屋, 74位 ,十六萬五。

②蘭尼菲沙公路獨立商業館,長批,入息

HORACE CHAN, 陳孟東 Res: 271-4263 屋

① 菲沙街 孖屋地段,三房兩廳,菓仔紅生 

意開償只十五萬七千元。 ② 4 9.5× 1 2 2 呎大地。近乃街四十 九旬,土庫兩房,十二萬五千元。

③京士威及乃街,南房南總,土庫三馬兩 廳,浴室,厨房。十一萬九千元。 ④ 高尚地區, 靚屋大地, 50呎寬, 土庫

顧房,浴室厨房。利息好,十三萬餘。 ③近乃磨街及一街,三房兩廳,土庫全部 完成。急冉。十二萬餘。

⑥東百老匯街, 33×138, 月租六百 餘元, 急賣八萬九千元。



876-2161

872-49

電君住宅(華語)

中文電話《八七六一六四〇四

・一直の単れる。 # 貴 の收入 の即 直到唐 貴 族 田 人屋, 口館 , 唐即 樣餐奇 樣舘 • 近 屋 東 街 9 主喜 流生和 意片 急 士 9 賣定 請

> UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET. VANCOUVER. B.C. V6H 2M6 876-6404



# STEPHEN CHEN, B.S.

電話: 325-6075 公司: 437-9431

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲舒適 ▲三年新屋 急賣 ▲免費估價各種物 勿失良 7 Z 近 緬街 0 完成 田 業 田 9 近 DW 主離 巴士 A 埠 街 N 學 U 業 校火 關此立題定低何專

的 表 避 係 是 是 提 提 提 長 其 長 長 長 大

。石國用

的我中複鄧境擇攬 平的够不認態 則將交認中祇下 的或將爲國要 關盡是,的中並 係全二中抗國不。力十蘇蘇對是

建一兩外蘇意

立世國交聯識

泊相國五是會的路像 爾應大億因有援那一 共事展會識問在變們蘇雜外線同現對へ的的概美爲再助樣九 化不對性交的有代於三公援將元當度 。能立,的蘇着化想 一路助會的今 建。个經的原 設目量濟中的想遠 就前力餘國可像地成 越複於驗的十人好 是正而力没能在方的 關雜東。關公來的 個進地今能原世耗洲 適行 一后够因紀費坦 心性西亞係里說環 中。方洲,的,境蘇因對問肯最如下

例的進的投不內過贊

。尼行中入只還大鐵

遠離

似前四

乎, 〇

比中

地國

球和

上越

任間

何的 國政 中

李郊交

放把是。不中家

棄越吸當是國,

徹一大稱月視盟

底起概霸的·國

,像裂味へ中佔南和前在的證趙。,月个

則,力關義。使家戰在眞的亞的表避係人之等術於正重聯

,兩年 中番内他 國,說 **Jaca** 就達把, 可到全政 以块阙府 ¬在工希 比的農望 全會 較四業, 快倍生在 地。產今 進到總後 入那值二 後

。進到國。 逐發得現 人了經他趙漸展到有趙 一九濟在紫轉熱較的說 一十將第陽向電快礦,個年是二總水和的場短 新代逐天理電水成,期的,步說的。電果以目 經增而,報 , • 便標 不他用是 濟長穩今告 過說較改 振速定後分 與度地五兩時加增年天 , , 少造 重將的和 點同投擴 期快長,發

個起以頭展僚之預,,

企,便精經主八料但將

業中提簡濟義。明是繼

。下由將務,

洲華爾街日

六八八

七八八六

增工和

年,續

的同優

零時先

生發展意展農

用從油將油 保進已 來多,更。不 證口在趙 投用供多他過資煤作地說。 ,國減紫 這。少陽 於炭出使,趙紫 種他和否 情向中認 源節或煤末陽和省國炭來要 况出阈中 是席不國 交到内,十求 不會久的會議將石 通的加以年更 發的成油 的款工便裏加 運項之節,節 輸,用省中約 康內快最以O 水,。後加年

小年加的可九 · 品 。 國要

生代爲生 的表石產 生特財務 濟 放一合院這提加業輕他平使他十快,他產別政時談比 到月併將是到百。工指一中說年。中說,強經,到較 各份,帶發官分他業出。國,,他國,提調濟趙八發 人政經預的到高,狀武一人民府濟料經了人人要光說一人的將發,濟一民通的, 消努展到發九的過根那八家 費力將了展八生增本是五行 達在進本速 六活加好 年列 二十步紀就 一 平費 取主

BUSY BEE I HR CLEANERS

FRASER ST

\$ 2.99

\$ 3.99

\$1.49

\$ 5.99

紫

卡片

中

A co

magaz

poster:

緬街

中國加

專門接

Advertisi

载專

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

# 年

(逢星明四休息一天) 地址:雲哥華喜士定東街一六六號 689-9727 689-5825

- ●專營:移民、旅遊、探親、回港
- ↑代訂:國內外航機機票、酒店、火車、汽車 安排:賭城拉斯維加斯、李糯、迪士尼樂園及
- 東西岸各地旅遊 ● 來回夏威夷機票\$339,連酒店,汽車租賃
- 接送只付\$495
- ●羅省來回機票由\$169起 ●多倫多機栗單程\$117
- ●特別貢獻:溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起 ●中國旅遊探親團 華人領隊,費用每人\$2,850起免費代辦前往
- 中國旅遊簽証 行程:經香港遍遊中國廣州、桂林、杭州、無
- 錫、蘇州、長江三陜、南京、西安、上海、北 京各地名勝古跡 出發日期:一九八二年三月廿日、四月廿九 日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月
- 三十一日 以免向隅、及早預訂 地址:片打東街一六六號 電話:688-832 Watts Line (800) 663-1188



• 央高機的時

協和效構一,

助省率,大趙

改級·有障總

革幹他些碍理

Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B. C. Tel:[604]688 7886(中華文化中心新廈二樓)

> 期回港 票 觀光團 請早定座 ,代理中國及世界 錢特 及温 歡 哥華 平 迎駕臨

各豪代 切旅遊業務

9 服 務第 \$ 3.000 酬賓日期從現在起至十二月底爲止

V6A 1S9

◆激此廣告·才有特價優待

39E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA





## 精彩節目 應有盡有 原装錄影 絕對傳眞

睇好節目 機票,包住宿,並獲

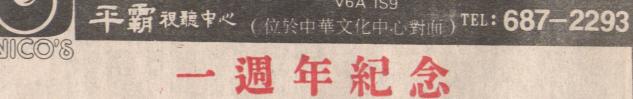
翡翠影視由11月15日 招待參觀香港無綫電視台; 開始,接受辦理入會手續, 二獎、三獎爲名貴錄影機 會員憑會員證租借錄影帶。或電視機。

500位,可參加幸運抽獎。

頭獎爲双人來回香港

可得巨獎 第一批會員名額只限

電話:683 4166



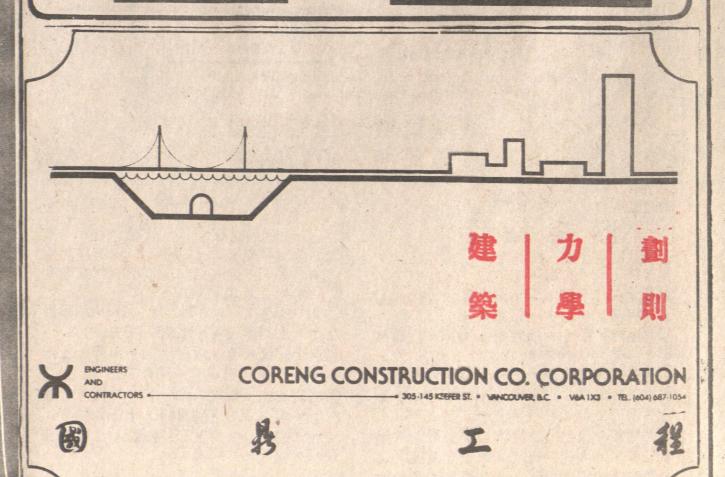
VIDEO FAIR

八折大減價 錄影機 八二年 汽車機 及家庭音响器材

經驗技師精工修理音响器材電視錄影 機,及汽車音响等。

免費估價

價錢公道,工作可靠









有益於

# 現款交易

我們願以現金收買 各類二手傢俬及家庭 用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話 873-1424

香港單程:353元起 來回778元起 台北單程:373元起 來回778元起 中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

定期出發:1%、%、%、%、%2、%等 專人領隊,家庭參加有優待。 飛機來回,酒店住宿,接送及贈券等

☆代售加航國内空中巴士票及家庭優待票

**2** (604)684-4151, (604)684-4152

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

WEST VANCOUVER

晚飯宵夜

七天營業:上午十一時至晚上十一時

請電: 434-1887 岑先生437-9195 京士威2183號



任自轉大男岩動波車女

選波車細教

學車或車師

時考士教良香由免牌牌以,港岑 照致經及培等用驗加源 ,,豐國 程敞指富十一迎導,餘 間 內補 考捷年, 任 3 鐘 筆法, 曾 擇元及試速師任 六租及成資教 小車的,優於

歡迎各同學到取本年度

月曆或水晶杯

4677 Main St. Advance Driving School \$165

專人輔導英語筆試班\$ 4() 872-8717

●假期照常服務

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL 本校教師經驗豐富,耐心教授通多種方言,收費最 平,歡迎補鐘及有特川班,教授筆試,幫助對英語 有困難人士,並且教授的士牌照。

歡迎來電查詢,假日照常服務。 電話: 872 - 4213

校址:3633緬街近廿街。 高薪聘請男女教師多名。

Gunn's Travel Ltd. PHONE 685-2235 685-2236

事售移民機票 香港來厄特價機票 國內外各種機票 辦理東南亞及世界各地旅遊

安排中國旅遊觀光 代辦出國護照旅行手續

## HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨,以 八折至丘折向顧客推銷一級三件頭浴具 ,原價\$388只售\$225。人人都 喜歡買平貨!聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食,牛奶,菜蔬櫃。 日夜服務電話: 251-2555 免費估價 253-5685 朱先生

Seymour CollisionLtd. 斯 1340 Seymour St., 毛 Vancouver., B.C. V68 3P3

Tel:682-1804

要小便一告局,照工胞 太爲毛下隨品撞們C 菜可服并修兼帶即車一B 啓以務,車伽回到事樣 C

### (2 191 E. Hastings St. Van. B. C.

電話: (604) 669-6412 多 小 姐 681-3816 晚間:437-6270

□廿一日東南亞旅行團,加幣二千八百五十元 · 包一流潛店 · 每日三餐 · 華人領隊 · 

□特價移民機票。 □特平價來回:星加坡,曼谷,台灣,馬尼拉

□代售遊儀之聲各種旅行團。 □來囘倫敦特價機票599起。 □夏越夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票\$398) □李糯 • 拉斯維加斯團 • 逢星即四及日均有出

□中國旅行園,每月均有團出發,觀光各地名

勝,廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京 ,北京,無錫等地。 □特平來回羅省\$179小童\$139 □代售加航空中巴士票:多倫多, 減地可, 溫

□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團

□卡加利單程\$59。 □點曼頓單程\$64。 **Auto Body Limited** ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.



遇有汽車意外損壞,請電至寶車身修理廠。 本廠經理人 馮緝炘 將會爲你解答一切難題

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637 CENT OF THE PROPERTY OF THE PR



PANG & YEE

INSURANCE SERVICES LTD. 電話:872-5266

忠誠爲君叢底解決各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理·省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳 地址:303I MAIN STREET

(緬街夾十五街) 分公司: 1660 ROBSON ST, VAN. 黄堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B. C. Phone 684-0938 或 684-2839

移民顧問

前任加政府移民官, 專設辦事處接受處理有關移民加拿大 之一切問題,解決疑難。 自開業三年以來,享有成功的紀録;

服務費從廉,歡迎親臨垂詢 Frank N. Moon & Associates Ltd. 525 SEYMOUR街,206室, VAN.. (辦公電話) 684-6719

**総會啓** 

hin 33E.H 新到大 綉花 塑料 古豐 即日起至

國銀幕等「 在這-到書簽, 越多。得到

版雜誌及

好

味牌 魚丸蝦丸墨魚 丸



六郭余鄭林黄 度新任全體職員表複選揭曉

球衣白得 還認 馬足球上認

電 話 街 260

到新

出發日期· 十二月廿六日 十二月十九日 一九八一年

詳情詩向各大旅行社在詢

参加 二藩市旅遊 之豪華巴 事業勝意

33E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1M9 Tel. 681-4916 新到大批工藝品及其他貨品: 綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。 塑料紅景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。 古畫、剪紙、瓷器、茶集、罐頭······

歡迎訂貶國內中英文雜誌 即日起至1928年2月28日止, 訂閱英文 版雜誌及中國書報、中國建設、中國貿易、中 國銀幕等中文版雜誌。

在這一切間,代本公司徵得訂戶者,將得 到書簽,剪紙,郵票和書券等禮物,徵得訂戶 越多。得到禮品越多。

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3

二十四小時電話服務 (604) 682-5725

由今日至十二月三十日截止。節目豐富 新舊)全年會員每盒約收四毫。 普通會員散租平過飲咖啡。

事售名廠電視機,錄影器

每條帶\$16.99六小時。 VHS BETA L 750每條帶\$17.99 VHS及BET均有錄影機由695.00起



LOONG

1490 FRANCES STREFT, VANCOUVER, B. C.

二五五十六〇一〇二五五十六五七一〇二五五十六五七一〇

一 風 各 華 海 海 強 魚 強 強 海 強 強 強 強 強 強 強 産 味

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel Tel. 689-7324

樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、冷凍包點餃子、梅菜包等 理台灣頂好牌•• 滿地可、溫地僻、 零 釋菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。 價廉物美食品。

**焙臘肉食** 撚手鹵味 新鮮瓜菜 宏

報廣

告

1020 Malkin AvenueVancouver B. C. Tel. No. (604) 253-3711

天 急 泰國發芽菜綠豆 天津玫瑰露酒24 林牌毛菇碎片 味牌魚丸蝦丸墨魚丸 仔牌急凍春捲雲吞 丹麥奶油餅 凍 特 0/8 02又55 價介紹 6月216或 三蒸酒 魚 15

公限有興

〇號

Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

所 一月十 有商品 減價期內 白米冰霜蝦除外 首(星期日)止 日(星期五)起 一律九折優待 恕不送貨 天

郭公漢大 18 DECEMBER 1981 FRIDAY 年一八九一元公 五明星 日八十月二十 新技修土庫出租 FAKE WOOD DR 有 兩房一廳,爐頭雲櫃洗衣機齊備 一獨立門戶及電錶。 請電:四三八一六七八〇 街,月和六百四十五元。 方時後電:253-5449 光紅大房川和,近域多利,可養 光紅大房川和,近域多利,可養 京士威兴乃街,兩房一京士威兴乃街,兩房一十一庫出 電女雙人房 時後電話: 請應,提 全。近 cn有·廿 電房 五八十二月屋 2 環境清 電話:三二四—五〇〇六 聽, 浴室齊備, 另屋頂三房 全區 1.請胡街 PEI 四九八・ 環境幽靜 有房 3万 20 夹 房 靜 ₩ ∞ 用 5 53張公門 0 出 租 租 屋 226 6386 ~ 14 ・六個件 交通方, 1+ 出 出 出 適合問 9 のル 1 , -九街近緬 2適廳 月和三百 01 0 租 租 租 。下午五租 07年 如意者 單雪 ∞。房 商駐 或 全間・ 成分層出賃 ・間・ 成分層出賃 埠仔唐餐館出讓 東海新。有意者請電: 2-352-3456 餐,設備齊全,有酒牌,批 餐,設備齊全,有酒牌,批 六八七—七九七二治 或 873—9803 唐 餐館出 適合家庭經營。批期長及和平。 海哈家庭經營。批期長及和平。 一個時后陳治。 100時后陳治。 可入住。下午六時后電:可入住。下午六時后電: 後萬餐雲島PC 電:四三七一上及隔鄰另一舖於 ,齊有 266 電牌一 午五時後電:876-2550 有意請電:327-26.69有意請電:327-26.69有地配一房一區,房廁爐甲霉櫃 業 雲埠餐館 電主 **孖屋樓下** 有C座 訊自 :售8。 座 R 連 售。 生 生 後館出 開出 開出 設,或 連 實業 北 一 八 五 黄 十二年出租 一 百 A 2187 ILL接洽 文出租 意 5 出護 3 4 5 6 批期長 ENZ ス護 • 2時餘一 組 日 5 4 9 9 9 埠仔用西餐馆廉 市·無競爭,位於油礦地區, 意穩定,後座有地方住,有窓 自費電話非臘接治。 112 403-285-0327 或 252-5769 唐四溪館出演 沙省四萬人發展中埠唐西餐館急 數大百貨公司及新興建八百人政 數大百貨公司及新興建八百人政 一流,因人手不足,東主廉價 一流,因人手不足,東主廉價 各LBERT SASK或下午 ALBERT SASK或下午 ALBERT SASK或下午 2042 PKINCE 50 × 1 CANAD № 如有意者,請來面證。 如有意者,請來面證。 中四尉具,有意下午四 英海業語產計 具,有意下午四時後。 電 缸 出 高於以上五 治 生意 9 合政府 9 8世世紀 0 □百三十章 □ 10 N 出地 DA W址 五時至九時 護 5 出 12 有區傳養課 9 3 陳治 20座李位 N **>**: 售 HG. 沙省餐館生意實業 近美國邊境獨市餐館連商業樓, 金魚,雀鳥,蛇 物食精平賣。 CAMOSUN 與 競 財 動 政 職 取 能 日 本 意 僧 相 X 電難 互訊 免投 新屋出賣 一千九百平方尺,四至五睡房, 不成乃磨,最好地點。開價二十 一萬五千。英語電: 872-3411 一五豕一 5年近 中四至十時電: 投資良 投資 良 機 描》大城價 NATE OF THE AI WINTERS STATE AI 00 00 70 9 10 餐館急賣 57 MB 83 6架治 JUARIA IE ST 位 9 有意下 CT 9 9 1-1 ∞保現<sub>円</sub> 三睡房,土庫部份完成,地點好 六街。十八萬五千。星期日一點 至四開放。 有意者請與盧永基聯 **電話:25** ,可建四十八間二 時 治。。 五畝牛。 經 小型超級市場自賣 無營賣內,開價二萬九,適台夫 婦經營。和平批長。 軍:253-5433 或 687-7711 更 PATRICK HO接洽。 平原住家屋自售 7739 PATRICK HO接洽。 33×120。有車房,上三房一 8972 地址:GRE FICRE VANCO 翻新行屋大平賣 十三街近菲沙街,地33×13 0,上下各獨立三睡房,月租, 千餘,十三萬五千, 唐人埠三年新屋山賣,三屋 ・取價十一萬九千。 等。前晚上二 時間:十二 最好裙料 好裙料, 每幅一元, 西褲料每 工廠布料大平賣 325 二六時後電: 二六時後電: 二六時後電: 埠屋出賣

在 傳十七萬九千九。晚上九時至十 傳十七萬九千九。晚上九時至十 傳十七萬九千九。晚上九時至十 一時電:二五一一三四二八 電見年淨地有:不生寶南一

意生部 3 唐

額意七5二十十座

• 十五咪位餐如餘萬,,餐

八睡房,楼下完成可出租。 45×120,1839 61街,十二貫五千。 4 5 7 2 9 内地 大

14

3603

合 急

曹

電份量量 電:255-7633

庫平房,新 個別價九萬 5-211 10公司: 0元 员

三層三房

睡大士房。孖 業人 w Z NX MEWF - 934 一流材料建筑 日日 LD

價のの百兩級にの至問 建築商自 相▶~一新 宜不至四部計 情英語電· 6685 685 • 積 一千四

VAN

全雜貸店,五千平年千五元,好批。

東語 , 類四 , 類四 , 類四 , 類四 , 離 卡 技利 , 類四 , 種 下 午 六 時 後 部心售 の・三・・日

20件将全太八公 0餘來部 二 府業樓廉售 八二一十二八二三CLARK 年半新,舖位及兩組柏文 条。 年半新,舖位及兩組柏文 將來可租至二萬五千元,減價 10089。 高華實業有限公司 173-8591

0

特價 急 賣 八年新保養良好三房,主人房有 與所,美麗及充滿陽光的厨房, 內浴室及厨房。接交抵利息分期 付款。詳情即電話: LINDA FONG LINDA FONG LINDA FONG LINDA FONG LEADER'S REALTY

期廳,有

餐館生意實 有遊客來往風景區,均有遊客來往風景區, 時打街164 州黃會計 間商議便是。 問商議便是。 1564 州黃會計 1564 州黃會計

6

2

生

三座

,

餐館

售

新屋上下完成 一處,二廚三廁。全部用 材料。5323 EAR 格料。5323 EAR 11 ENUS 461-

沙省中西餐館,

朱兆濃,朱工 有錯漏

948 EARLES 話·434-585( 0 S 一

U 意調 日調一名

〇要有法國簽紀 日本

WIE 有

Bi

Wet

接

Ever

All W

中國地

。屏風

玉刻。

M

貨品選 全均無

The

電心

出

臣

蛇及動物

大批動

士明,屬格肇,朱數鈿,獨, 鄺朱方

祈爲見諒

電話325-9241

李全卓, 國材鄧元, 少

炎朱,植,朱文朱宗啓

〇 耀朱柱朱繼,顯偉四

以祖鉅,佳文葉源,十

海儀十同陳

隨場

以興余馬十黃松波城扶余華上,錦郁元洲梨,蘭,錦,

各腳池週一,,朱姑朱池朱

人生,,余黄朱惠,郁,小

郭公漢大 FRIDAY 18 DECEMBER 日八十月二十 年一八九一元公 五期星 ·電話:228-0764 新寶一歲小孩,外宿或什家均可 新寶一歲小孩,外宿或什家均可 AVE. N. VAN. 面洽。 AVE. N. VAN. 面洽。 電話:299-9096治 精有怒感能獨立工作木工多名 精有怒感能獨立工作木工多名 持遇優厚,長 東六街接治。 明 清 炸 獎 为省四萬人 與 明 語 經 源 作 獎 ,包食宿有意請來函 B O X 或無經夢而有上進心青年,薪 或無經夢而有上進心青年,薪 A L B E R T S A S K A L B E R T S A S K 上 以維護會館之尊嚴。護此通本會館原定本月二十日選舉 一九八二年度新職員,茲因籌備 一九八二年度新職員,茲因籌備 一九八二年度新職員,茲因籌備 一九八二年度新職員,茲因籌備 一九八二年一月 一九八二年一月 一九八二年一月 一九八二年一月 一九八二年一月 一九八二年一月 一九八二年一月 一九八二年一月 下午及晚班,有怎者請到 1101 ROBSON街面於 OF 4 -1500郭或羅先生治 一千五百元 宏廣 大告 306 一多名及 O,數數 高 高 七啓 日 免費佔價。電327-9778 持有政府牌照,安裝電燈,電爐 電爐 Bing Plumbing 捷安當。 免費估價電話二九一一九八內外油漆,專業補漏精工物 有意者請發展 hr Answering UNITED CONSTRUCTION CO. 電:437-40 C到好 Wet Basements Made Dry · 專業補漏精工換瓦面 專業補漏精工換瓦面 ORD 庭大小電器,電爐酸好師精修各式家 接駁政府大渠 冷無機MICRO 洗衣機,乾衣機, 九拆優待耆英, Everything according OVA 衣 ,洗碗機 to our agreement 五時後來電 獲得高薪 4公運 後來電車 ##: 254-4935 炳記 OVE co 修理漏水 2 4 小時服務 電動通渠 874-0988 All Work Fully Guaranteed 酒精 語 · 英負 東藝公司 Eastern Arts Trading Co. 中國地藍,全絲質,全羊毛,二種。各種尺寸俱備 。屏風,各種規格和各種花樣。 MSURANCE-AUTOPIAN AND GENERAL 批發零售 玉刻,景泰藍,瓷器。 Herb Kirk 中國工藝品八折五折減價大平賣。 INSURANCE SERVICE LTD 301-307 W. Hastings St., 4458 MAIN ST. VANCOUVER B. C. Vancouver B. C. V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530 V5V 3R3 PHONE 879-9620 **建低,藉增光龍,易勝榮幸。** 學有第四十二屆紀念聯歡慶典,潔治名點學有第四十二屆紀念聯歡慶典,潔治名點學的人類, TORONTO **PROPERTY MANAGERS** Sing Theatre HARRIS MANAGEMENT YOE SHAN SOC 山本三歲以下及年登六十五歲 小童三歲以下及年登六十五歲 辦公電話: Zw 專業管理多倫多柏文根宇 682-0725 700 蒙賜顧請電多倫多 E. P 電腦控制管理一 MINI PUZZLE迷人玩具 放映日期:由十二月十四日至十二月廿日止 PENDER B. C. 原價一元四角九,特價六角九 護士或醫生用具原價四元九角半 貸品選擇大宗,種種色色, 珍 柯俊雄 葛香亭 葛小寶 東三歳至十七歳四 取赴宴券。」 以上男女耆英名 田 切開支,每月將貴客柏一,有專門人材修理托 業主 多點へ 4 A L S 李慧慧 張冰玉 傅碧輝 上官亮 具棧 屆利招星 6 L 或本埠 1 < 50 時埠待期 0 7 H 9 聯合主演 駕禺・日路山同し The TOY WAREHOUSE A 00 7 00 月將貴客柏 王 道 同場加映 金剛 助昌日下 -6027 FRASER ST. 張 李璟春 英免克的 慶後下午 翼 TD S 棍王 VAN. B. C. 9 ,總午一 夏光莉 聯合主演 指堂五時 PHONE. 324-1274 金 示,時, 特別客串 陸一龍 承接泥水 完於主一服孝央二鄉嚴 親科教 > 謹等醫月龍梅 戚土堂上擇隨歸土際及 電和四:,十 忠誠爲僑胞服務工作 電月,兩:租地房 環 觀 話の喪 境屋 3雪新 舒吉吉 電話: : 4處 3六氈一新 : 00 4 2 百齊廳 ·木工像私等各大小工 孤女 孤未亡 侄朐胞胞外女男 w 友蘭舉午於侍積六里雁 5者,, 地域多利及乃磨街。 一個頭雪櫃齊。適合夫 一個頭雪櫃齊。適合夫 晚爐近庫 屋 電・屋 鄉墓行十十在閏日人波 ・順 兒妹弟兄孫孫孫 A 世園喪一二側亨上痛廣 7. 齊 侄秀鴻君俊荫振燕玉炳炳炳炳炳炳人 八五  $\omega \equiv$ N 2時出七四十二 OI 女英添偉强萬剛玲玲恆忠良民權坤梅 1 0 緬雪出 3 有夹近 八齊有出 8 , 8 1 9兩出 媳唐 侄へ弟嫂毓嘉振 壻焖 田 孫適婦江強麗豪 殖座一含十時九台 歸聖日始有病八山 快捷妥當 U 甄嬋黃郭王伍鄭妙 0 0 九,一 有房租 ·晚六街 機 潔能 素佩秀清彩容瑛玲娟柳月 同等梁黎氏 偉 **配租** 泣廿門氏 土方へ遵三逝一縣上灣星禮歲於年端 S 明 告餘し 嘉耀 司 請廳 I 人 餓邦 葬天期成不中十芬 程 出 0 先慈陳門朱氏太夫人之喪承蒙 類川總堂及至孝篤親公所聯 簡舉行喪禮出殖歸土安非於 一日下午一時假座暗士黨 管舉行喪禮出殖歸土安非於 景墓閩荷豪 各僑社代表宗親戚友世誼惠出 登高誼隆情發存均感謹此哀 士一金,朱黄 KWOK'S 居下午一時假座暗市當 舉行祭禮出殯歸土安 聯墓園叨蒙 雪協助治理喪事宗親 厚惠賻儀花圈並親臨劫 厚惠賻儀花圈並親臨劫 厚惠賻儀花圈並親臨劫 **明朱裕關進鈞** CLEANING SERVICES 芳名 郭氏清潔服務 恕不贈 哀 承接寫字樓,酒樓,餐 館,私人住宅。清潔工 謝 婉偉侄婦譚 列 嬋祭施沃孫孫操 翠芬 霖奶鄺 鳳 作。 婷堯與媳媳姊沃黃陳朱 祈 林黄余黄 曹碧蓮 , 燦每金, 一余呼 感執戚台 僑胞惠蘭 八折复待 謹 總 左 校 友 東 前 友 爲同 競新 珠林劍寶彩 衢霖一培朱 榮

見叩

協諒

科儀月

士館十

昌

9

HII

儲

H

0

田田

DX X

,,百,歡

鄺朱元黃業

朱富朱

倘濃雷林っ ,民,素 錯朱盼朱車 漏正,仕一

• 鉅 • 進

,景

榮黃環

朱良朱文,朝

森余操

,榮

源昌城

雄

薇扶棠

OLYMPIA TY ELECTRONICS

Vancouver, B.C. V5L 1V6

THAIR TECHNICS REA

2303 E. Hastings

香港水塘存量增加四千立方米,佔總容量百分之四千立方米,佔總容量百分之四四千立方米,佔總容量百分之四四千立方米,佔總容量百分之四

嘉華冷暖氣工程

Tel. 251-1616

游传(高) 法倫敦外父界人上實稱,一九七三至七四年任英主章稱,一九七三至七四年任英主章 大使的游德爵士,可能被提名為下任港督人選。 為全美最易費 (加州電)根據公平人與保 與角費者。

阳於財政國 小亦有顯著的 一至於 四

為三十年來所 (雲訊)林業爲卑詩 的工業,但年來生產下降 的工業,但年來生產下降 的工業,但年來生產下降 ,已有四分之一被解僱。 外對卑詩木材之需求亦有 二十年來所僅見二十年來所僅見二十年來所僅見。 便 一門 答臘

廣告公司獲電視獎中 市場比前迅速成長,今年榮瓊点 市場比前迅速成長,今年榮瓊点 市場比前迅速成長,今年榮瓊点 近在盛大宴會成績表現,雖然 魯拜堅有限公司於多倫多,滿點 在溫哥華,點問成立於兩年半前,極有

答臘 的。

以及實施制力 東東京車汽車 水因

a various a various and a superior of the supe

特别介紹經濟和菜

**有席** 八和菜四十一元 八和菜四十一元

五位

燉品時 地址: 百老滙東近菲莎街 652-654 E. Broadway St. Van. B.C. 定座電話: 879-002

336 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

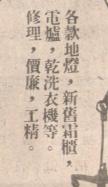
於一九八一年 包括秦國曼谷,新加坡,印尼巴里島由雲埠一九八一年十月廿四日起程。 683-5656詢問群情請打電話太平洋旅 一各地。 行

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hasting St. Van. B. C.近唐人衛 胞,特設考試速成班,日日教授筆試及路試,天天 或 321-3371找曹先生 高薪聘請經驗男女教師多名



Telephone: 255-7431



D.

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C 681-8531

歡 迎選購 華高雲 大拿加

GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4. B. C. Phone: 685-9743

一月三日至二十 本公司定期於 迎 四日

Wholesale-Distributors Impert-Export 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones 687 - 2651 - 687 - 2652

專 營 國 全加總代理 **黎山牌罐青刀豆** 梅林牌罐頭磨菇 中國冰霜大明蝦 品 本尼傢俬店經售三大牌子彈 弓床,耐用無比,減低三成 ,以優待顧客,請你們到來 多觀,歡迅詢問。



Bonnet's Furniture 5810 VICTORIA DR.





事門按裝 ,中文二五五十二九四九 生,聯絡英文二五一十三六六 00 KEMBLE 質錢相宜。 ,修理, 水喉電火

:程

房屋改建 承建新屋 土庫間格 歡迎電詢 免費估價 電話:68 4-1551

豆 YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號 日所上純機營質香蘭 昌用等正器養佳滑迎 窗料豆膏造生美口屬

1020 Malkin AvenueVancouver B. C. Tel. No. (604) 253-3711

泰國 仔牌急凍春捲 味牌魚丸蝦丸墨魚丸 江 罐丹麥奶油餅 牌毛菇碎片 發芽菜綠豆 府道花 10/8。2又55 鹹三蒸酒 6/21b或 5

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

功能驅風濕舒筋活絡。 (一)北京中藥廠 (二)北京中藥廠 (三)北京中藥廠 (三)北京中藥廠 (五)上海 (五)上海 (五)上海 (九)北京中藥廠 北京人 (九)上海 (九)上海 (九)上海 中國緣木 为能廳風濕舒筋活絡。强身健骨, 利到中國名廠傳統藥運 零售批發無限歡迎— 新到大批應節 府中國多杞補酒 电影木瓜酒 电影木瓜酒 北京人多白蘭地北京人多白蘭地

COLUMBIA COLLEGE 1619 W. Joth Ave . VANCOUVER B. C.

TEL:733-9151

七三三九

味牌魚丸蝦丸墨魚丸

33E.F

新到为

塑

古書

即日起至

版雜誌及

國銀幕等

到書簽,

越多,得

在這

**総會啓** 

(專訊)十多位石灣陶藝家將於本月中是 展」中作即席表演,這批陶藝家中,有功力直是 展」中作即席表演,這批陶藝家中,有功力直是 是明代祖唐居製品 是明代祖唐居製品 是明代祖唐居製品 大學來的石灣古今 陶藝展,則情商到 本港展覽。 本港展覽。

十多名家即

劉傳達摩像

台灣訂一掌

。展品中包括了石灣陶器中仿舒客、胎品。現代部份則爲劉傳、劉澤棉、莊稼黄炳、陳渭岩、潘玉書、霍津及區乾等的古陶部份,除宋代及祖唐居的製品外

三尊,主辦機構以每尊定價三尊,主辦機構以每尊定價

邦公漢大



正常操作,會使心臟幾乎停止跳動下降位置,因爲該機器在高空不能該機器是南非所發明的,在空該機器是南非所發明的,在空

Northwest Food Products Limited

蒸氣鮮麵 新鮮出麵 蒸氣炸麵 鮮芸吞皮 鮮春捲皮 幸迎餅仔 花旗炸麵

七天營業 102 E. Pender Street

Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-4822 684-3743

僑胞光顧 豐儉隨意 無任歡迎 大讌小酌 Kenon Constrution Co Ltd.

321 -4750 水電安裝 間改新格建屋

987 Granville Street.

Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

貴賓廳房 七天營業(例假休息) 名師主理 喜慶宴會 晚飯小宴 專門選購 服務週到 情調高雅 遠近馳名 最佳場所 筵開八十 星期美點 生猛海鮮

地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西淵哥華近廿一街娛樂中心對面)

著名煲仔菜各種鐵板燒 四季日日恭候光臨 同

營業時間:下午四時至十一時 (七天營業)

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話:六八四・一九一六 營業時間:每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名厨烹飪 馳名燒烤 豐儉隨意 正宗粤菜 小宴晚飯 用料最靚

TUNG RESTURANT

名廚主理 掛爐燒烤 歡迎外賣 糍飽糕點 精美粤菜 粥粉麵飯

地址:片打東街一百三十七號電話:682-1514 PENDER ST. Vancouver B.C.

PHONE: 681-3953

秘書賚路蔡根遂立正 長不 春之

埠緬街四一六號 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vencouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

蛋糕。 上午八時至下午 餐, 各種香滑雪糕,各種 結婚禮餅 谷式麵飽西餅,中西 香港式 抵食經濟早午 精美生日 時間 七時。 曲

EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話:682-2244

大 「住院費用」。 (多倫多訊)安省省長戴維河時、略謂省政府暫時無意徵收

醫院不

住

一院費用

先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.

101-8167 MAIN STREET Vanceuver B. C. V5X 3L2

TEL 321 - 2545

。 3 胞爲一以

本心府煤倜加

估價

生養

健保

常

杯

命長

歲百

省省長戴維斯稱

自會增為 • 削加一

明年足球比賽九八零年水平,明年展覽會九八零年水平,明年展覽會

會但仍復 然一 遊長經務。心地迅常業亦。

爲到

四日在滿城分部禮域 四日在滿城分部禮域 四日在滿城分部禮域 四日在滿城分部禮域 四日在滿城分部禮域 四日在滿城分部禮域 四日在滿城分部禮域 

定期出降歸土 東台山縣端芬龍騰里人,來加多 東台山縣端芬龍騰里人,來加多 於日前因身體違和,入中央醫院 於日前因身體違和,入中央醫院 在側,親視含險,定於本月十六日上午 十時病逝,積閏享壽七十三歲, 日上午十一時在公主街,與於本月十六日上午 日上午十一時在公主街,聖方濟 華人天主教堂,舉行出殯歸土禮

承接彩色黑白放大

電話: 325-0177

年

封

教授:

藝術攝影

彩色冲晒

設

云體新正 • 會舊月

樂大西京 禮。 數, 廖健男, 胡焯峰 富託主任, 林卓英, 間該會已定期於 正月三日星川日下午 正月三日星川日下午 英原語 會云午於

成順念

四字松主持聯聯 一字松主持聯聯 一字松主持聯聯

· 會良飲

一九八二年,公司,在被會國

及法人 開推企 新動業新 不被用之字辦少外病數 • 赤 • 人額最 那一特殊階級待遇」,如病那帶時少收費多之種種手術和辦法,使醫院辦事有如私新辦法,使醫院辦事有如私 字應,極近數另除巨安 曾 省用保建 

一接較好人情數好多 數院務保

但戴費 不斯可 及答先 醫尤得 院,病透增床 支加及

尚有新聞刊第六版

計熨金





本公司會派專人到府上爲關下免烟節省能源計劃,凡屋內裝備即金八個節省能源計劃,凡屋內裝備有個節省能源計劃,凡屋內裝備有個節省能源計劃,凡屋內裝備有個節省能源計劃,凡屋內裝備有個節的好消息: 曆及熨金利 器氣金備口日本 請元祉開上 電 。爐始升 公司 : 如欲推 僑改行所

優良設計可滙美觀及實用於一爐 本公司包辦可使閣下慳錢及慳力

琴苑設計心司 SUPERMADE DESIGN S CONTRACTOR LTD. PHONE. (604) 434-3480

本報廣告。 本報廣告。 本報廣告。 本報廣告。 本報廣告。 本報廣告。 本報廣告。 本報廣告。 本報廣告。 本報廣告。

省奥沙華訊)加拿大通路。高委員。高委員。 ELECTRIC 1471 E 4th Ave Vancouver B.C. V5N 1J6 Phone 253-5668

LICENCED GAS FITTERS

各位僑胞:

欲改爲煤氣或電器暖氣爐,可獲職邦政府補助 金八百元。如閣下欲知詳情。諸電記張君接洽 • 免費佔價 •

英

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舗、醫生、牙醫館、一切寫字樓

BAR . B

營業時間:上午十一時至凌慶

60 W. Broadway, Vancouver 872-3255 872-4786

消鎭

炎痛

質保證。 材,高級麥酒種

釀档

9 在 紹本

L 5

市上

六等

年地

9 道 品樂

# 皮樓皮革大減價

一律75折及五折出售

革及皮樓,尺碼專為東方人之身材而設計 ,全部選自名廠,手工及質料一流,而價 錢合理,現全部減價出售由25%-50% 例如LAMB FUR JACKET現只售\$280. MINK COAT 現只售\$1500. SHEEP SKIN LONG COAT \$350. SUEDE JACKET\$95.

地址:655 HORNBY ST.

DOWNTOWN某大皮草公司有大批各類皮

VANCOUVER B. C.

首 五龍一 蛤蚧

一虎酒 酒 酒 衞 內 內 級 風 濕 陳 所 魚 惠 濕 陳 所 魚 惠 縣 所 縣 縣 縣 縣 縣 縣 擅清油 多尿失 蝦膩 眠感

白 不立關飲見節 方風 熱神發 擦效炎

總經銷: P. K. TRADING LTD. 620 Malkin Ave. Vancourer B. C.

TEL. 255-3922歡迎各埠同業分銷 華埠分銷:文華,嘉齡,中華獎房。 僑信,大昌,與華,中國參茸行。

Great China 8 EAST PENDER ST. VAN. B. C. 哥華片打東街八號 中華文化中心商場 電話: (604)683-3532

北京純絲 古瓷古綉 酸枝紅木 景泰藍及工藝品 9 00 00 00 00 00 00 曲 中 屛風名 羊毛地 漆器傢 或 毯

Co 03 60 00 60 00 00 60 00 00 00

少輸入汽車

雲高翠 為法

爲全加達的

利專連 **学均無甚影等。** 

定如何修改以及何時修改但麥氏告國會謂。他

題

尚未决 劃部星

掉面傷下部者 兩被頸

9 ----

及一月四日郵政服務 照三 在畿內城 根據該

協議 9 惟不包括 日本必須減少

仍故 各省中最高之一

《認為跌幅機微》對銀行值續第十六個星期之下降。金

弟又人結查



一九七五年時倫敦拍 一九七五年時倫敦拍 有幾行是寫出軍隊的 有幾行是寫出軍隊的 有幾行是寫出軍隊的 有幾行是寫出軍隊的 有數不會是隨寒,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,你可能以此人克積架,而打贏了。有一人方。有一人方。

的步伐,是 有來嘉露蓬蓬施 是來嘉露逐運施



信紙 信封 中英文膠章

靚見 ZIE A complete Design &

Advertising Promotion Service magazines newspapers posters brochures logo

Vancouver B.C. Canada, V6A 1T1 Tel. (604) 684-2424

茶市一晚飯一宵夜一擺酒 常備海陸空野味

> 上午十時至凌晨三時 訂座電話:688-1581,683-9068 温哥華緬街544號

政府牌照,收費合理 我接商業及住宅部 收費合理 ,新 的售

中電

9火~工

電話255-3301 陽台車房 籬芭水潤 土庫間格

承建新屋

間設

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. · 電話: 687-4204 上等靚絲 美國

冬季大減價十天 金牌即食麵卅包庄\$4%

WANKOW TOUR & TRAVEL 258 East Pender St. Vancouver B.C. 電話:(604)684-2341

香港,台灣及東南亞名地 (代理各大航空公司國內外機票) ●直接出票。毋須苦候

## 偉旅行社

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Ganada 緬街五三九號 110室 電話: (604)689-0501

\$2995 起 ※暢遊廣州,上海,杭州,蘇州,鎭江,無錫,上海,南京,北京及桂

9至24天之行程;各團略有不同;任君選擇。 香港,可提前出發,可延期回程,機票有效期爲一年。 ※代辦手會/事人領除/一流酒店/三**餐館**食。

月5日74月9日75月7日。 東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起

※暢遊東京 / 京都 / 漢城 / 台北 / 馬尼拉 / 香港 / 曼谷 / 檳城 / 吉隆坡 7星加坡 7 芭厘島等地。 ※分別有15天717天或22天之行程,住宿豪華酒店,包早晚餐。 ※每團之最終站均在香港,可在香港停留,於35天內回程。

出發日期:每週均有團體出發。 \$1,139 起 , 另加機票前往倫

遊倫敦,巴黎,琉森,法蘭克福,荷京及比京。 \*華人領隊,全程11天,一流酒店,包早午晚餐。 \*亦有18天及20天之旅程,前往更多之城市,歡迎查詢。 \*可提前出發,可延期回程,但需30天前訂位。

※出發日期:每年由四月起,每月均有團體出發 \$272 起 \*專人領隊,全程十天,乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。 \*住宿一流酒店,包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。

\*上列\$272爲五人同房每人之費用,其他收費如下: 四人房281三人房311雙人房347(12歲以下小童減收\$20) \*出發日期:81年12月19日,12月26日,82年4月10日。 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團,適合不諳英語 之僑胞參州。詳細情形,敬請查詢。

,暢遊迪斯尼樂園,環球片場,聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城

由卡加利開始,整日12小時,暢遊班夫,露薏絲湖及哥倫比亞大冰川 另加機票前往卡加利,由溫哥華前往卡加利之特價來回機票爲\$118

出發日期:每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。 诸城旅遊團 李穩 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

全程三或四晚,專機前往,專人領隊,一流酒店。 出發日期:逢星期四(三時)及星期日(四晚)出發。

加利 59 點問頓 64 宛尼辟 95 多倫多 117 渥太華 123 滿地哥 127 羅省來回\$179;三藩市來回\$235;紐約來回\$456

機票經倫敦前往香港 此機票適合由加拿大前往香港,亦適用於由香港前來加拿大。中途在倫敦時可以任意停留,惟須在出票前確定全部行程之日期。 上述\$709爲由溫哥華起程之票價,由卡加利或點問頓起程之票價爲 \$685) 由多倫多或滿地可起程之票價爲\$709。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地 廉價機票種類繁多,前往之城市遍及東南亞各地,敬請查詢。

專門接辦移民機票

## 中國參茸藥材體

專營:

地道藥材 正高麗參 花旗洋參 中藥配方

各國成藥 海味什貨 種類繁多代客煎藥 免費代寄 各地郵包 各類貨品 直接進口 零沽批發

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理 地址:加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號

(即邵氏戲院斜對面) 289 E. HASTING'S ST. VANCOUVER B. C. V6A 1P2 電話:(604)682-1113 TO MEDINA DE MADE MADE 你想寄禮物囘鄉嗎?

本公司可以替你辦理。手續簡便。 在本埠付款。在國內取貨。取貨地點可 近在廣州或遠在北京,免除携帶過關之 麻煩 o

禮品有多種名廠電視機。收錄音機 , 雪櫃, 洗衣機, 電單車, 衣車, 風扇 ,單車,水泥鋼筋等。

查詢請到

捷高有限公司

温哥華百老滙西街六〇六號 (604)872 - 3955

請注意本公司於十二月二十六日至一九 八二年一月四日放年假十天,倘斯見諒

ARBARDARDARDA

司公程工氣冷捷快 |

電庭大冷專 火雪小暖科 一七馬馬政柜牛氣承 ——君君府仇妙機裝 七一實實牌衣內凍修 度(Alec Ma) (Bill Ma) (Bill Ma) 。櫃康小

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價

請電。 電 , 房間 325-5459 爐家 , 業

專門修改 政府註册 度身訂造 轉款改樣 工作妥善 收費廉宜 每日由中午至晚上九時

電:291-6797周

時補后漏 二電。 九〇條 四一理到 六二個屋 七元,正 零の内 六〇外瓦 神神 一读仔 2 9 の六

KOREAN GARDENS

RESTAURANT

(Formely New Seoul Restaurant) 韓國式燒臘,

放在檯面 任由你自己燒熟來食,是東方最特

別風格的餐式,有華人仕女招待, 價銀低廉。特別午餐,星期一至五 ,晚餐由五點起,是雲埠第一始創 的韓國餐館,歡迎定座。

七天營業包括公衆假期 845 E. Hastings Van B. C. 255-5022

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST 電話:688-5751 123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B. C. V6A 1N4 溫哥華喜士定東街一二三號

光新式本區舊復店 蒙六 各界與 遷 指導業現 舖 客過去 屆希於 新 時各十二 脚十。 址 。餘本 月十 萬年店 啓 分來已 B 万米 已事 星 期 謝一於。向一 24 得九

各種地氈地布 賣 CARPETS & LINOS

適合住家,辦公室,餐廳及團體 用,大宗選擇,包按裝。

At Very Low Price

我們備有各色地氈適合你的 需求,請來參觀,另有特價地布 出售,我們有許多滿意的華人顧 客,「這是友誼的商店」。

CARPET TOWN Ltd.

116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251

LEUNG Phone: 254-1203

如及間商 蒙熱格業 利氣,樓, 至電流佔平,重 力價頂油修士 十二時 :川。天漆, 面水内。 三五 ,電外木 街 一工設 晚四 h 律程計" 上一 六一四 接,,-時二號 辦專樓程 至〇 士三 頂庫

븅

瓦大

仔小